

הספר ירושלים של אנשים ומקומות מיועד ללומדי עברית ברמות המתחילים וברמות הביניים. הספר משלים ומעשיר את ספרי הלימוד לתלמידים המעוניינים לקרוא עוד טקסטים מסוגים שונים נוסף על אלה הנלמדים בכיתה.

בספר יש 45 קטעי קריאה - 15 קטעים בכל רמה: רמת המתחילים הגמורים, רמת המתחילים המתקדמים ורמת הביניים. בחרנו בטקסטים בעלי תכנים מגוונים: ביוגרפיות, זיכרונות אישיים, אירועים היסטוריים, תופעות הקשורות לאדם או לטבע, מקומות וארגונים. טקסטים רבים קשורים ליהדות ולישראל, ורבים אחרים עוסקים גם בנושאים כלליים רב-תרבותיים. בכל הטקסטים מופיעה ירושלים כנושא מרכזי בטקסט או כאזכור חד-פעמי. הסיבה לכך היא שירושלים היא העיר שנולדנו בה, גדלנו בה והיא אהובה עלינו יותר מכל עיר אחרת בעולם.

לצד כל כותרת נמצא סמליל המרמז לנושא הטקסט:



את הרקע לטקסטים שאבנו ממקורות שונים הפתוחים לקהל הרחב, וממידע אישי שלנו ושל משפחותינו. בכל טקסט יש חמש מילים מודגשות. מילים אלה מנוקדות ומתורגמות במילון שבסוף הקטע כצורתן בטקסט, גם אם מדובר בצורת רבים, בסמיכות וכו'.

כמו כן מצויות בסוף כל טקסט שלוש שאלות: שתיים נוגעות לתוכן הטקסט, והשאלה השלישית היא על נושא אחר בעקבות קריאת הטקסט. על שתי השאלות הראשונות יש תשובות בספר. התלמיד יכול להיעזר בתשובות, אך כמובן יכול לנסח את התשובות אחרת ולהרחיב אותן כראות עיניו. תודה רבה לג'ף פינגר שתרגם ביד מקצועית ואוהבת את כל המילים שנדרש להן תרגום.

תודה לאנשי מאגנס ואקדמון על הפקת הספר ועל עזרתם הרבה: יהונתן נדב, בני מר, שלומי אספר ויעל קליין; תודה מיוחדת למעצב הגראפי ירמי אמסטר.




ירושלים, תשרי תשע"ט, ספטמבר 2018

FOREWORD

Jerusalem of People and Places is intended for students at the beginning and intermediate levels of Hebrew study. It serves as a complementary and enriching textbook for students interested in reading texts different from the ones studied in class.

The book contains 45 texts, 15 for each level – beginners, advanced-beginners, and intermediate. We chose texts of varied content: biographies, personal memoirs, historical events, human or natural phenomena, places, and organizations. Though many of the texts are related to Judaism and Israel, a considerable number deal with more general multicultural subjects. The word “Jerusalem” appears in each article, whether as the main subject or just a passing reference, for the simple reason that we were born in Jerusalem, raised in Jerusalem, and love Jerusalem more than any other city in the world.

Each title is accompanied by an icon, which indicates the subject of the text:

Public figure	
Place	
Phenomenon	

The backgrounds for the texts were extracted from open sources, our own knowledge and that of our families. There are five underlined words in each text, which are vocalized and translated in the glossary at the end of the text, according to their contextual meaning. At the end of each text, there are three questions, two on the content of the text and a third on a subject related to it. While the book provides answers to the first two questions, the student may, of course, rephrase and elaborate as she or he sees fit.

We thank Jeff Finger for his professional and loving translation of the texts.

Our warm thanks go to the Magnes Press and Academon Press team for the production of the book: Jonathan Nadav, Benny Mer, Shlomi Aspar and Yael Klein; and to the graphic designer Irmí Amster.

Jerusalem, September 2018

תוכן העניינים

12-10	אור וירושלים	.1	☀
15-13	שלום פלאפל	.2	🏠
18-16	שוק מחנה יהודה	.3	🏠
21-19	רמי לוי	.4	👤
24-22	הר איתן	.5	🏠
27-25	קייטנות אז ועכשיו	.6	☀
30-28	חנויות בגדים "יד שנייה"	.7	☀
33-31	על קפה ובתי קפה	.8	☀
36-34	הילדה שלא ראתה שלג	.9	☀
39-37	הַנְרִיטָה סאלד	.10	👤
42-40	ירושלים ותל אביב	.11	🏠
45-43	"הַבָּה נְגִילָה"	.12	☀
48-46	גינות קהילתיות בישראל	.13	☀
51-49	בית הכנסת החורבה	.14	🏠
54-52	ד"ר כָּנָן - רופאת הילדים הראשונה בארץ ישראל	.15	👤
57-55	ציורי קיר בירושלים	.16	☀
60-58	הֶלֶן קֶלֶר	.17	👤
63-61	שְׁטִיסקל	.18	☀
66-64	צעדת ירושלים	.19	☀
69-67	אַהֲרֹן אַפְלֶלֶד	.20	👤
72-70	התחנה לחקר ציפורי ירושלים	.21	☀
75-73	רבי אַרְיֵה לֵוִין - הצדיק הירושלמי	.22	👤
78-76	יְרוּשָׁמִים	.23	☀
81-79	רְאוּל וְלִנְבֶּרֶג	.24	👤
84-82	שדרת "חסידי אומות העולם"	.25	☀
87-85	ללמוד בירושלים על אַהֲרֹן דויד גורדון	.26	👤
90-88	התחנה הראשונה	.27	🏠
93-91	אַנְדֶּרָה הַיִּידוּ	.28	👤

96-94	ליל חג השבועות	.29	☀
99-97	ילדות בירושלים 1946-1938	.30	🏠
102-100	האַסֶפֶרְנָטוּ - שפת התקווה	.31	☀
105-103	הרקפת	.32	☀
108-106	בית החולים אָל"ן	.33	☀
111-109	דויד רוֹבִינְגֶר	.34	🏠
114-112	צליחת הכינרת	.35	☀
117-115	טְרָה סְנָטָה	.36	🏠
121-118	ד"ר נוֹלֶךְ וּזְלֵמָה מֵאִיר	.37	🏠
125-122	תנועות הנוער	.38	☀
129-126	המושבה הגרמנית	.39	🏠
132-130	פרויקט תגלית	.40	☀
135-133	הרב פסח והבישוף אָלְקְסִיפּוֹלוֹס	.41	🏠
139-136	גן המפלצת	.42	🏠
143-140	ליצנות רפואית	.43	☀
146-144	רוֹזָה לוֹאִיז פֶּאָרְקֶס	.44	🏠
149-147	יד שְׂרָה	.45	☀

- 1 בכל שנה יש בירושלים הרבה פסטיבלים. בחורף יש בסינמטק בירושלים פסטיבל סרטים מכל העולם, באביב יש בירושלים פסטיבל של מוזיקה אתנית ובקיץ יש עוד פסטיבל: פסטיבל האור בעיר העתיקה.
- 5 לא רק בירושלים יש פסטיבל של אור, גם במקומות אחרים בעולם יש פסטיבלים כאלה. למשל, פסטיבל פירמידת השמש במקסיקו, קרנבל האש בקובה ופסטיבל האש הסקוטי. אבל פסטיבל האור בירושלים מיוחד מאוד.
- 10 כל שנה מבקרים בפסטיבל בירושלים יותר משלוש מאות אלף אנשים מהארץ ומהעולם. במשך שבוע אחד בחודש יוני מטיילים ישראלים ותיירים מחו"ל משעה עשר עד שתים-עשרה בלילה ברחובות ירושלים ורואים את האור. הפסטיבל מתאים לכולם – להורים ולילדים, לסבים ולסבתות: לגדולים ולקטנים.
- 15 אנשים באים לעיר העתיקה, לרובע היהודי ולרובע הנוצרי, לכותל ולשער שכם ורואים את עבודות האור במקומות האלה. את העבודות עושים אנשים מישראל ומכל העולם: על חומת העיר העתיקה רואים סרטי וידאו, על מגדל דָוִד רואים פרחים גדולים עם אור וברחובות רואים הרבה אש ופִירוּטְכָנִיקָה. בפסטיבל שומעים גם מוזיקה בעברית, באנגלית ובערבית. בדרך לעיר העתיקה, בשער יפו, בונים בניינים גדולים מאוד עם הרבה אור. למשל: ב־2016 בנו שם אִיגְלוּ וב־2017 בנו שם ארמון. מכל מקום בעיר העתיקה רואים את האור הזה ומרגישים את האש.
- 20 וכמה זה עולה? הפסטיבל לא עולה כסף. הפסטיבל הוא מתנה לאנשי ירושלים ולכל התיירים.

חילים

light	אור
during	בְּמִשְׁךְ
quarter; district	רֹבֵעַ
gate	שַׁעַר
walls of	חֹמַת